

Luke 8:15 (from the parable of the sower)

Quod áutem cécidit in térram bónam:  
hi sunt qui in córde bóno et óptimo  
audiéntes vérbum rétinent,  
et frúctum áfferunt in patiéntia.

And as for that that fell in the good soil,  
they are those who, in a good and honest heart,  
hearing the word, hold it fast  
and bring forth fruit with patience.

Quod autem cecidit

Manuel Cardoso  
Portuguese; c.1566-1650

*And as for that that fell in the good soil,*

Musical score for the first system, measures 1-7. It features five vocal parts: Soprano 1 (S1), Soprano 2 (S2), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are: "Quod áu - tem cé - cidit in tér - ram bó - - nam,". Measure numbers 1 and 7 are indicated above the staves.

Musical score for the second system, measures 8-13. It continues the five vocal parts from the first system. The lyrics are: "quod áu - tem cé - cidit in tér - ram, cé - cidit in térram bó - nam, áu - tem cé - cidit in tér - - ram bónam, cé - cidit in tér - nam, quod áu - tem cé - cidit in tér - ram bó - nam, - cidit in tér - ram bó - nam, quod áu - tem cé - bó - - nam, in tér - ram bó - - nam, quod". Measure numbers 8 and 13 are indicated above the staves.

Source: *Portugaliae Musica*, volume 13, Lisbon, 1965. Notation here is a tone lower than the original, with time values halved. Translation (after RSV) and text underlay by John Hetland and The Renaissance Street Singers

5 June 2000

*they are*

14

quod áu - tem cé - cidit in tér - ram bó - - - -

-ram bó nam, quod áu - tem cé - cidit in tér - - - ram

cé - cidit in térram bó nam, cé - ci - dit in térram bó - nam: hi sunt

- cidit in tér - ram bó - nam, cé - cidit in térram bó - nam: hi sunt qui in

áu - tem cé - cidit in tér - ram bó - - - - - nam: :

*those who, in a good and honest heart,*

20

- nam: hi sunt qui in córde bó - no et óp - - - -

bó - - - - nam: hi sunt qui in córde bó - no et

qui in córde bó - - no et óp - - ti - mo

córde bó - no et óp - timo, hi sunt qui in córde bó - - -

hi sunt qui in córde bó - - - - no et óp - ti - mo

*hearing the word, hold it fast*

26

- - - ti - mo au - di - éntes vérbum,

óp - ti - mo au - di - éntes vér - - - bum ré - tinent, au - di -

et óp - - ti - mo au - di - éntes vér - - bum, au - di - én -

- no et óp - ti - mo au - di - éntes vérbum ré - - - tinent, ré -

au - di - éntes vér - - - bum ré - - ti - nent,

31

and bring forth

32 38

au - di - éntes vérbum ré - ti - nent, ré - tintent, et  
 - éntes vérbum ré - ti - nent, et frúctum áf - ferunt in pa - ti - én - ti -  
 - tes, au - di - én - tes vér - bum, vér - bum ré - ti -  
 - ti - nent, au - di - éntes vérbum ré - ti - nent, et frúctum áf - ferunt in  
 au - di - éntes vér - bum ré - tintent, audi - én - tes vér - bum ré - ti -

fruit with patience.

39 44

frúctum áf - fe - runt in pa - ti - én - ti - a, et frúctum  
 - a, in pa - ti - én - ti - a, in pa - ti - én - ti - a,  
 - nent, et frúctum áf - fe - runt in pa - ti - én - ti - a.  
 pa - ti - én - ti - a, et frúctum áf - ferunt in pa - ti - én -  
 - nent, et frúctum áf - ferunt in pa - ti - én - ti - a, et frúctum áf - ferunt,

45 51

áf - ferunt in pa - ti - én - ti - a, et frúctum áf - ferunt in pa - ti - én - ti - a.  
 et frúctum áf - ferunt in pa - ti - én - ti - a, in pa - ti - én - ti - a.  
 , in pa - ti - én - ti - a, in pa - ti - én - ti - a, in pa - ti - én - ti - a.  
 - ti - a, in pa - ti - én - ti - a.  
 et frúctum áf - ferunt in pa - ti - én - ti - a, in pa - ti - én - ti - a.